

E5 - Don't Worry! There's Food!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Adapted from the novel *Cinderella Chef* by China Literature author Zi Yi 281

[00:10] ---

Stop!

[00:32] ---

Would you like food or—

[00:33] ---

Bandit!

[00:40] ---

Yaoyao!

[00:44] ---

Bonehead, am I dreaming about you again?

[00:55] ---

It really is Bonehead!

[01:01] ---

Who will turn the wheel of fate

SIGN Cinderella Chef

[01:04] ---

I want to ask now

[01:14] ---

I close my eyes

[01:16] ---

but couldn't sleep

[01:17] ---

Tossing and turning

but could not dream

[01:20] ---

I want to forget

[01:22] ---

that you're in my heart

[01:23] ---

Yearning at night

[01:26] ---

The more I think, the

more confused I get

[01:29] ---

I didn't expect it at all

[01:31] ---

You must not have known

[01:37] ---

The blue planet shining in the galaxy

[01:40] ---

Millions of years of waiting

[01:43] ---

*Cannot solve the mystery
inside my heart*

[01:48] ---

Not some day

[01:49] ---

but tell me the answer right now

[01:54] ---

Perhaps I've fallen in love again

[01:57] ---

Back and forth, twist and turn

[01:59] ---

*Time won't change
what the heart wants*

[02:03] ---

Shivers run through my soul

[02:05] ---

*I start to practice, to
explore the secrets of love*

[02:08] ---

Ride or die, you're the only one

[02:11] ---

The wheel of fate

[02:13] ---

Favors the the relentless

[02:14] ---

The road to my heart

[02:16] ---

Lies right beneath you feet

[02:32] ---

Mistress Ye, if you fail to meet expectations,

[02:35] ---

the Emperor will want your head.

[02:38] ---

Dear audience,

[02:39] ---

please continue to support us!

SIGN Episode 29

Don't Worry! There's Food!

[02:42] ---

"Don't Worry! There's Food!"

SIGN Big Man Inn

[02:46] ---

Sorry, sorry, sorry! I'm really sorry!

[02:49] ---

So the "pepper" I added last night
was your anti-bandit drug.

[02:52] ---

I'm so sorry for getting you
beaten up over nothing.

[02:56] ---

I'll never use mystery ingredients again.

[03:00] ---

That's fine. I often get misunderstood.

[03:04] ---

It's my fault for looking like this.

[03:07] ---

Hey, you can't judge a book by its cover.

[03:09] ---

You're big and scary, but you
have the face of a good man.

[03:13] ---

Is... Is that right?

[03:25] ---

Do you understand how dangerous it was
for you to set off on your own?

[03:28] ---

Why didn't you let me know first?

[03:30] ---

And how would I do that?

[03:31] ---

Fly over and tell you?

[03:33] ---

You could've sent me a carrier pigeon.

[03:35] ---

Oh, yeah, I could've sent a carrier pigeon.

[03:38] ---

W-Well, what if I wanted
to tell you in person?

[03:42] ---

Don't be foolish.

[03:43] ---

I'm out on official business,

[03:44] ---

not some kind of vacation.

[03:46] ---

You're not the only one who's working.

[03:48] ---

I happen to have official business of my own.

[03:50] ---

See?

SIGN Imperial Edict

SIGN Imperial Edict

SIGN Imperial Edict

[03:55] ---

Even for the Banquet of Nations...

[03:56] ---

There's also this.

[03:59] ---

That's my half of the peace charm.

[04:02] ---

Didn't you write in your letter that you'd
take it out and look at it when you missed me?

[04:07] ---

What would you do without your half?

[04:15] ---

Since I'm already here,
let's travel together from now on.

[04:19] ---

Well then, let us continue to Nanyue.

[04:23] ---

Are you going to Nanyue?

[04:25] ---

And you are...?

[04:26] ---

She's Ah Ruan. We just met last night.

[04:28] ---

I can be your guide.

[04:31] ---

Now that Chief Yao has been
reunited with Brother Chunyu,

[04:34] ---

I'll take my leave.

[04:35] ---

Where are you going?

[04:37] ---

Yeah, where are you going?

[04:38] ---

Brother Chunyu can protect Chief Yao now.

[04:41] ---

So I'll be on my way.

[04:42] ---

You can't go by yourself.

[04:44] ---

If something happened to you on the way,
what would I say to your brother?

[04:47] ---

Come with me to Nanyue first.

[04:48] ---

Why?

[04:49] ---

I can return to Jinling and travel
to the Western Regions myself!

[04:51] ---

You—

[04:53] ---

Sounds like you'll need a guide
to the Western Regions, too.

[04:57] ---

What do you know?

[04:58] ---

Ever gazed up at the stars
on the vast highlands?

[05:00] ---

Or run with cows and sheep
under the white clouds?

[05:04] ---

You've... been to the Western Regions?

[05:07] ---

Of course.

[05:08] ---

First, I'll take Yaoyao and Stoneface here
where they need to go.

[05:11] ---

Then I'll take you to the Western Regions.

[05:13] ---

Hey, they don't need you as a guide.

[05:14] ---

Let's go to the Western Regions now.

[05:16] ---

Hey!

[05:16] ---

How about this?

[05:17] ---

Ah Ruan will be our guide first.

[05:19] ---

Jing, you come with us to Nanyue,

[05:21] ---

and then Chunyu can
arrange your passage back.

[05:23] ---

But, I—

SIGN Big Man Inn

[05:24] ---

Let's go, let's go!

[05:32] ---

Hey, can you drive a cart, or not?

[05:34] ---

I didn't stop on purpose!

The donkey has a mind of its—

[05:37] ---

Let me take the reins.

[05:44] ---

Nanjia Village is ahead.

[05:47] ---

Let's rest there for today.

[05:50] ---

Sure.

[05:52] ---

How pretty!

[05:55] ---

*I wonder if Song Qi and his team
have arrived at the capital of Nanyue.*

[06:06] ---

We're here, we're here!

[06:18] ---

There's someone there!

[06:21] ---

Hey, I see you!

[06:25] ---

You should go. We don't have
anything for you to eat here.

[06:30] ---

We're just looking for a place to stay.

[06:37] ---

You can stay the night.

[06:41] ---

But we lost all our food
to a plague of locusts.

[06:44] ---

All the able-bodied villagers
have gone out to look for more.

[06:50] ---

We're already imposing
on you by staying here.

[06:52] ---

We'll come up with something to eat.

[06:54] ---

Can you let us use your kitchen?

[07:01] ---

I didn't realize the locusts were this bad.

[07:04] ---

*There's no time to lose. I need to see
the king of Nanyue as soon as possible.*

[07:10] ---

Yaoyao, there's something
I have to discuss with you.

[07:13] ---

Jing, Ah Ruan, you guys go
check out our lodging.

[07:16] ---

Chunyu and I will handle the kitchen.

[07:17] ---

Sure.

[07:21] ---

What? You have to leave already?

[07:24] ---

You saw how severe the famine is.

[07:26] ---

I need to meet the king of Nanyue
and offer our aid as soon as possible.

[07:29] ---

But we only just reunited!

[07:32] ---

I'm already a day behind schedule.

[07:33] ---

Every extra day I delay,
more people will starve.

[07:38] ---

Fine. National matters are important.

[07:40] ---

If you need to go, then go.

[07:42] ---

I will wait for you in the capital of Nanyue.

[07:44] ---

Fine, fine. Just leave already.

[07:51] ---

Wh-Where'd he go?

[07:54] ---

Xia Chunyu...

[07:57] ---

You pulled your disappearing act on me again!

[08:06] ---

We only just reunited,
and you've already left.

[08:09] ---

Bonehead...

[08:15] ---

Where have those two been all day?

[08:18] ---

Maybe they already left behind our backs.

[08:20] ---

No way! They wouldn't do something like that.

[08:23] ---

Really?

[08:24] ---

Stoneface didn't really seem
like a good person, though.

[08:43] ---

What are you two doing?

[08:47] ---

W-We've been looking for wild vegetables!

[08:50] ---

Okay, well, don't let me stop you.

[08:52] ---

Eh?

[08:53] ---

Wh-What is this?

[08:59] ---

Peas and chameleon plants...

[09:10] ---

All right! Now we have something to eat!

[09:18] ---

You can... eat these plants?

[09:21] ---

Yep.

[09:22] ---

The peas have been soaking in the pond,

[09:24] ---

just enough to be ground into flour.

[09:27] ---

Sister Yaoyao, this is some Nanyue
chili sauce that I brought from home.

[09:30] ---

Do you think you can use it?

[09:34] ---

Wow, it smells nice! We're in for a treat.

[09:56] ---

Leave the rest to me!

SIGN Prepare Pea Flour Suspension

SIGN Wait For Suspension To Settle

SIGN Remove Water From The Top

SIGN Remove Water From The Top

SIGN Remove Water From The Top

SIGN Remove Aqueous Flour

SIGN Remove Glutinous Flour

SIGN Remove Glutinous Flour

SIGN Remove Glutinous Flour

SIGN Remove Glutinous Flour

SIGN Remove Aqueous Flour

SIGN Remove Glutinous Flour

SIGN Stir Aqueous

Flour In Water

SIGN Remove Aqueous Flour

SIGN Remove Aqueous Flour

SIGN Use Hot Water To

Thin Glutinous Flour

SIGN Put Some Glutinous Flour

In A Porridge Pot

SIGN Chop Chameleon Plant

SIGN Add Chopped Chameleon Plant To Porridge Pot

SIGN Aqueous Flour Pot

SIGN Glutinous Flour Pot

SIGN Porridge Pot

SIGN Add Aqueous Flour

To Glutinous Flour

SIGN Aqueous Flour Pot

SIGN Glutinous Flour Pot

SIGN Porridge Pot

SIGN Wait For Glutinous Flour To Solidify

SIGN Take Out Finished Product

SIGN Four Hours Later

[11:43] ---

Anti-Hunger Companion!

SIGN Anti-Hunger Companion

[11:54] ---

Keep your chopsticks at bay
until everyone is at the table.

[11:58] ---

I'm here. Eat up!

[12:09] ---

So you can use Nanyue chili sauce
like this, too! Sister Yaoyao is amazing!

SIGN FOOD

[12:33] ---

Father!

[12:35] ---

We're back!

[12:36] ---

We'll go and cook.

[12:40] ---

Dad! Mom!

[12:42] ---

What took you guys so long?

[12:43] ---

I'm starving!

[12:44] ---

Hey!

[12:45] ---

You rascal. Did you make
Grandpa cross while we were out?

[12:49] ---

No!

[12:52] ---

I'm starving!

[12:52] ---

What a little glutton!
Don't worry. There'll be food soon.

[12:54] ---

Your favorite.

[12:55] ---

Yay!

[12:59] ---

Go, go! Let's check out the fields!

[13:06] ---

Chief!

[13:08] ---

Chief!

[13:09] ---

Chief!

[13:10] ---

Chief!

[13:11] ---

You guys...

[13:24] ---

Let's continue!

[13:27] ---

Be careful!

[13:29] ---

It's coming, it's coming!

[13:30] ---

Chief, check out the big,
fat fish I just caught!

[13:35] ---

Wait 'til I'm done. Tonight, I'll bring it
over and we can have a drink!

[13:45] ---

Father, we have a bumper harvest,
a bumper harvest!

[13:55] ---

Father, let's eat.

[13:57] ---

Grandpa, come eat already!

[14:05] ---

Grandpa, Grandpa, what's the matter?

[14:09] ---

Ah, Grandpa's fine...

[14:13] ---

Come, let's eat, let's eat!

[14:17] ---

Let's eat...

SIGN The Next Day

[14:30] ---

Chief.

[14:31] ---

I've written down where to find the peas
and chameleon plants, as well as a recipe

[14:34] ---

for the "Anti-Hunger Companion."

[14:36] ---

If you teach this to the other villagers,
you should be able to get by for a while.

[14:40] ---

Also, you're welcome to keep the donkey.

[14:45] ---

You kind people...

[14:47] ---

One such as I...

[14:50] ---

has no way to repay you!

[14:53] ---

Please don't worry, Chief! Take it anyway!

[14:58] ---

Goodbye!

[14:58] ---

Goodbye! Don't stay outside too long!

[15:02] ---

Here.

[15:13] ---

Ah Ruan, did Jing do something to upset you?

[15:16] ---

No, no, I didn't!

[15:17] ---

No, it's just that I'm so happy.

[15:21] ---

To tell the truth, I ran away from home.

[15:27] ---

My father had been very anxious
about the locust plague.

[15:30] ---

Someone suggested that I be married off

[15:32] ---

to the stupid son of a rich
family in exchange for food.

[15:35] ---

But I knew I wouldn't be happy that way.

[15:40] ---

So I secretly escaped.

[15:43] ---

Now I have hope.

[15:45] ---

I'll never be forced to marry again.

[15:48] ---

Don't worry, we'll never let you get
married off to some landlord's stupid son.

[15:52] ---

Chief Yao is right. I'll help, too.

[16:01] ---

Please rest for the night, Lord Xia.

[16:04] ---

I will go and report to the king.

[16:06] ---

Thank you.

[16:10] ---

I wonder where Yaoyao is right now.

[16:16] ---

Let's see you escape this one!

[16:19] ---

I've got you now!

[16:22] ---

Your Highness.

[16:25] ---

The pigs and cows in Nanyue
can no longer be fed,

[16:27] ---

so we raised some ducks as a meat supplement.

[16:33] ---

Go and pick up Yaoyao.

[16:35] ---

She is on her way to the Nanyue

capital via Nanjia village.

[16:38] ---

Barring any unforeseen circumstances,
they should be at this location right now.

[16:42] ---

Um, aren't you going in person?

[16:47] ---

I-I'm on my way right now!

[17:03] ---

Wanting to be closer

[17:05] ---

Get to the bottom of your heart

[17:08] ---

Afloat like the monsoon

[17:10] ---

Clear skies turns cloudy

[17:12] ---

Caught me off guard

[17:14] ---

Stay away

[17:15] ---

You could never understand my heart

[17:18] ---

My feelings are written on it

[17:21] ---

You distress me so

[17:22] ---

No need to say anything

[17:26] ---

Why aren't you happy?

[17:28] ---

Ask yourself

[17:31] ---

Why can't you say it?

[17:34] ---

Always hard to be on the same page

[17:37] ---

Cannot escape from it

[17:38] ---

Longing for an intimate relationship

[17:42] ---

Instead of cold replies

[17:46] ---

Wanting to get closer

[17:47] ---

Get to the bottom of my heart

[17:50] ---

Full of courage standing by you

[17:53] ---

Emotions sometimes mixed

[17:55] ---

But can always be filled with warmth

[17:58] ---

Your heart is completely rigid

[18:01] ---

My heart is too hard to explain

[18:03] ---

Every moment we had sways in the wind

Revision #1

Created 2024-04-05 17:57:39 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:57:39 UTC by whimsee